

Bismillahirrahmanirrahim

44 / DUHAN - 1

Ha mim.

Ha, mim.

Ha, mim.

44 / DUHAN - 2

Wel kitabil mubin (mubini).

Kitab-ı Mübin'e (Apaçık Kitab'a) andolsun.

Ich schwöre bei dem Kitab-i Mübin (offenkundigen Buch).

44 / DUHAN - 3

Inna enselnachu fi lejletin mubarecketin inna kunna munsirin (munsirine).

Muhakkak ki Biz onu, mübarek bir gecede indirdik. Şüphesiz Biz, uyarınlarız.

Wahrlich, Wir sandten es in einer mübarek* Nacht herab. Wir sind zweifellos die Warner*.

44 / DUHAN - 4

Ficha jufrecku kullu emrin hackim (hackimin).

Hikmetli (hükmedilmiş) emirlerin (işlerin) hepsi, onda (o gecede) ayrıt edilir (belirlenir).

Alle Emir* (Werke) mit Hikmet* (befohlenen) werden darin (in dieser Nacht) unterschieden (festgelegt).

44 / DUHAN - 5

Emren min indina inna kunna murßilin (murßiline).

Katımızdan bir emir olarak. Muhakkak ki Biz, (Kur'an'ı ve resulleri) gönderenleriz.

Als ein Emir* von Unserer Gegenwart. Wahrlich, Wir sind die Sender (des Koran's und der Gesandten*).

44 / DUHAN - 6

Rachmeten min rabbick (rabbicke), innechu huweß semiul alim (alimu).

Rabbinden bir rahmet olarak. Muhakkak ki O; O, en iyi işiten, en iyi bilendir.

Als ein Rachmet* von deinem Herrn. Wahrlich, Er ist der am besten Hörende, der am besten Wissende.

44 / DUHAN - 7

Rabbis semawati wel ard we ma bejnechuma, in kuntum muckinin (muckinine).

Göklerin ve yerin ve ikisi arasındaki Rabbidir. Eğer siz yakin sahibi iseniz.

Er ist der Herr der Himmel und der Erde und von allem, was sich zwischen beiden befindet, wenn ihr Besitzer des Yakin* seid.

44 / DUHAN - 8

La ilache illa huwe juchji we jumit (jumitu), rabbukumwe rabbu abaikumul ewwelin(evveline).

O'ndan başka İlah yoktur. Diriltir ve öldürür. Sizin ve evvelki (sizden önceki) babalarınızın Rabbidir.

Es gibt keinen Schöpfer außer Ihm. Er gibt Leben und lässt sterben. Er ist sowohl euer Herr als auch der Herr eurer Vorfahren (vor euch).

44 / DUHAN - 9

Bel hum fi scheckkin jel'abun (jel'abune).

Hayır, onlar şüphe içinde oynuyorlar (oyalanıyorlar).

Nein, sie spielen (Vergeuden die Zeit) im Zweifel.

44 / DUHAN - 10

Fertekib jewme te'tis semau bi duchanin mubin (mubinin).

Artık göğün, apaçık duman (fitne) getireceği günü gözle.

Warte du aber auf den Tag, an dem der Himmel einen deutlichen Rauch (Hader*) herbeiführen wird.

44 / DUHAN - 11

Jagschan naß (naße), hasa asabun elim (elimun).

(O fitne ki) insanları (insanların büyük kısmını) sarmıştır. İşte bu, elim bir azaptır.

(Dieser Hader*) hat die (meisten) Menschen umhüllt. Dies ist eine schmerzende Pein.

44 / DUHAN - 12

Rabbeneckschif annel asabe inna mu'minun (mu'minune).

Rabbimiz, azabı bizden kaldır. Muhakkak ki biz, mü'minleriz.

Unser Herr, nimm die Pein von uns. Wir sind wahrlich die Mümin*.

44 / DUHAN - 13

Enna lechumus sickra we kad dschaechum reßulun mubin (mubinun).

Onlara (herşeyi) açıklayan bir resul gelmişti. (Buna rağmen resulün söylediklerinden) ibret almadılar.

Zu ihnen kam ein Gesandter* der (alles) erläutert. Sie haben daraus keine Lehre gezogen (trotz des Gesprochenen vom Gesandten*).

44 / DUHAN - 14

Summe tewellew anchu we kalu muallemun medschnun (medschnunun).

Ve (O'NA) (şeytan tarafından vahyedilerek) "öğretilmiş" ve "deli" dediler ve sonra O'NDAN yüz çevirdiler.

Sie nannten (IHN) jedoch einen (vom Satan offenbarend*) „angelernten“ und einen „Verrückten“ und wandten sich danach von IHM ab.

44 / DUHAN - 15

Inna kaschiful asabi kalilen inneckum aidun (aidune).

Muhakkak ki Biz, azabı biraz kaldırırsak (bile), şüphesiz ki siz (şirke) dönecek olanlarsınız.

Wahrlich, (selbst) wenn Wir die Pein ein wenig aufheben würden, so würdet ihr zweifellos wieder (zum Schirk*) umkehren.

44 / DUHAN - 16

Jewme nebstschul batschetel kubra inna munteckimun (munteckimune).

Büyük bir şiddetle (onları) yakalayacağımız gün, Biz mutlaka intikam alacak olanız.

Wir werden durchaus, am Tage, wo Wir (sie) mit einer erheblichen Wucht einfangen werden, von denen sein, die Rache nehmen werden.

44 / DUHAN - 17

We leckad fetenna kablechum kawme fir'awne we dschaechum reßulun kerim (kerimun).

Ve andolsun ki Biz, onlardan önce firavun kavmini de imtihan ettik. Ve onlara da kerim bir resul (Hz. Musa) gelmişti.

Und wahrlich, vor ihnen prüften Wir auch das Volk des Pharao. Und zu ihnen kam auch ein Kerim* Gesandter* (Hz.* Moses).

44 / DUHAN - 18

En eddu ilejje ibadallach (ibadallachi), inni leckum reßulun emin (eminun).

(Hz. Musa): "Allah'ın kullarını bana verin. Muhakkak ki ben, sizin için emin bir resulum." (demişti).

(Und Hz.* Moses sagte): „Gebt mir die Diener* Allah's, denn ich bin für euch wahrlich ein emin* Gesandter*.“

44 / DUHAN - 19

We en la ta'lü alallach (alallachi), inniatikum bi sultanin mubin

(mubinin).

Allah'a karşı ululuk (büyüklük) taslamayın! Çünkü ben, size apaçık bir sultan (delil) ile geliyorum.

Und täuscht gegenüber Allah keine Erhabenheit (Größe) vor! Denn ich komme zu euch mit einem unverkennbaren Sultan* (Beweis).

44 / DUHAN - 20

We inni ustu bi rabbi we rabbickumen terdschumuni.

Ve muhakkak ki ben, beni taşlamanızdan, sizin de Rabbiniz olan Rabbime sığındım.

Und wahrlich, ich bin zu meinem Herrn, der auch euer Herr ist, geflüchtet, damit ihr mich nicht steinigt.

44 / DUHAN - 21

We in lem tu'minu li fa'tesiluni.

Eğer bana inanmıyorsanız artık benden uzaklaşın.

Falls ihr mir jedoch nicht glaubt, so entfernt euch nun von mir.

44 / DUHAN - 22

Fe dea rabbechu enne haulai kawmun mudschrimun (mudschromune).

Bunun üzerine: "Bunlar günahkar bir kavimdir." diye, Rabbine dua etti.

Daraufhin betete er zu seinem Herrn: "Dies ist ein sündhaftes Volk".

44 / DUHAN - 23

Fe eßri bi ibadi lejlen inneckum muttebeun (muttebeune).

Hemen gece yürüyüşü yapmak üzere kollarımla (beraber) yola çık! Muhakkak ki siz takip edileceksiniz.

Begebe Dich sofort in der Nacht auf den Weg um einen Spaziergang (zusammen) mit Meinen Dienern* zu machen! Ihr werdet ganz gewiss verfolgt werden.

44 / DUHAN - 24

Wetruckil bachre rechwa (rechwen), innechum dschundun mugreckun (mugreckune).

Ve denizi açık olarak bırak! Muhakkak ki onlar, boğulacak olan bir ordudur.

Und lass das Meer geöffnet! Wahrlich, sie sind ein Heer, das ertrinken wird.

44 / DUHAN - 25

Kem terecku min dschennatin we ujun (ujunin).

Bahçelerden ve pınarlardan nicelerini terkettiler.

Etliche Gärten und Quellen ließen sie zurück .

44 / DUHAN - 26

We suruhin we mackamin kerim(kerimin).

(Ve ekinler ve kerim mekanlar (güzel köşkler)).

Und die Saat und die Kerim* Orte (schöne Landhäuser).

44 / DUHAN - 27

We na'metin kanu ficha fackichin (fackichine).

Ve orada zevk içinde yaşadıkları ni'metler (terkettiler).

Und sie haben die Gaben* (verlassen), in denen sie genussvoll lebten.

44 / DUHAN - 28

Kesalick (kesalicke), we ewreßnacha kawmen acharin (acharine).

İşte, böyle. Ve sonraki kavmi onlara varis kıldık.

So war es. Und das darauf folgende Volk haben Wir zu ihren Erben gemacht.

44 / DUHAN - 29

Fe ma beket alejchimuß semau wel ardu we mah kanu munsarin (munsarine).

Onlara yer ve gök ağlamadı. Ve onlara mühlet verilmedi.

Und die Erde und der Himmel beweinten sie nicht. Und ihnen wurde keine Frist gewährt.

44 / DUHAN - 30

We leckad nedschejna beni ißbraile minel asabil muchin (muchini).

Ve andolsun ki Biz, İsrailoğullarını (firavunun) zelil azab(ın)dan kurtardık.

Und Ich schwöre, dass Wir die Kinder Israels (vor) den erniedrigenden Peinigungen (des Pharaos) gerettet haben.

44 / DUHAN - 31

Min fir'awn (fir'awne), innechu kane alien minel mußrifin (mußrifine).

O firavun ki, şüphesiz o, haddi aşanlardan ve büyülüklük taslayanlardandır.

Jener Pharao, der zweifellos von den Maßlosen und von denjenigen war, die groß getan haben.

44 / DUHAN - 32

We leckadichernachum ala ilmin alel alemin (alemine).

Ve andolsun ki Biz, onları (İsrailoğullarını) ilim üzerine alemlere seçtik (üстün kıldık).

Und Ich schwöre, dass Wir sie (die Israeliten) bezüglich der Wissenschaft für die Welten auserwählten (Wir haben sie überlegen gemacht).

44 / DUHAN - 33

We atejnachum minel ajati ma fichi belaun mubin (mubinun).

Ve onlara, içinde apaçık imtihan olan ayetlerden (mucizelerden) verdik.

Und Wir gaben ihnen von den Versen (Wundern), in denen eine unverkennbare Prüfung war.

44 / DUHAN - 34

Inne haulai le jeckulun (jeckulune).

Gerçekten onlar, mutlaka diyecekler ki.

Wahrlich, sie werden tatsächlich sagen:

44 / DUHAN - 35

In hije illa mewtetunel ulawe ma nachnu bi munscherin (munscherine).

(Bizim ölümümüz) sadece ilk ölümümüzdür. Ve biz, neşrolunacak (tekrar dirililecek) değiliz.

„(unser Tod) ist bloß unser erster Tod. Und wir werden nicht (wieder zum Leben) erweckt.“

44 / DUHAN - 36

Fe'tu bi abaina in kuntum sadickin (sadickine).

Siz doğru söyleyenlerseniz, o halde babalarımızı (geri) getirin.

„Dann bringt uns doch unsere Väter (zurück), wenn ihr von denen seid, die die Wahrheit sagen.“

44 / DUHAN - 37

**E hum hajrun em kawmu tubbein wellesine min kablichim,
echlecknachum innechum kanu mudschrimin (mudschrime).**

Onlar mı yoksa Tubba'nın kavmi ve onlardan öncekiler mi daha hayatı? Biz onları helak ettik. Çünkü onlar mücraimlerdi.

Haben sie mehr Hayr* oder das Volk der Tubba und jene, die vor ihnen waren? Wir haben sie zugrunde gehen lassen, weil sie Übeltäter* waren.

44 / DUHAN - 38

**We mah halacknes semawati wel arda we ma bejnechuma
laibin(laibine).**

Ve gökleri ve yeri ve ikisi arasındaki, oyun olsun diye yaratmadık.

Und die Himmel und die Erde und das, was zwischen ihnen ist, schufen Wir

nicht, damit es zum Schauspiel wird.

44 / DUHAN - 39

Ma halacknachuma illa bil hackk we lackinne eckßerechum la ja'lemun (ja'lemune).

İkisini de haktan başka bir şey ile yaratmadık (ikisini de hak ile yarattık). Ve lakin onların çoğu bilmezler.

Beide erschufen Wir mit nichts anderes als mit Recht (Wir erschufen beide mit Recht). Die meisten von ihnen wissen es jedoch nicht.

44 / DUHAN - 40

Inne jewmel faßl mickatuchum edschnain (edschmaine).

Muhakkak ki fasıl günü, onların hepsinin belirlenmiş vaktidir.

Wahrlich, der Tag der Trennung ist die festgesetzte Zeit für alle.

44 / DUHAN - 41

Jewme la jugni mewlen an mewlen schej'en we la hum junßarun (junßarune).

O gün, dosstan dosta (hiç)bir şey fayda vermez. Ve onlara yardım olunmaz.

An diesem Tag wird (nicht) ein Freund dem anderen Freund von Nutzen sein, und ihnen wird nicht geholfen werden.

44 / DUHAN - 42

Illä men rachimallach (rachimallachu), innehu huvel asisur rachim (rachimu).

Ancak Allah'ın rahmet (Rahim esmasıyla tecelli) ettiği kimse hariç. Muhakkak ki O, Aziz'dir, Rahim'dir.

Ausgenommen die, auf die Allahs Rachmet* ist (mit seinem Namen Rachim* wirkt). Wahrlich, er ist Asis*, Rachim*.

44 / DUHAN - 43

Inne schedscheretes sackcum (sackkumi).

Muhakkak ki zakkum ağacı.

Wahrlich, der Baum Sakkum*

44 / DUHAN - 44

Taamul eßim (eßimi).

Günahkarların yemeğidir.

ist die Speise der Sünder.

44 / DUHAN - 45

Kel muchl (muchli), jagli fil butun (butuni).

Erimiş maden gibi karınlarında kaynar.

Wird in ihren Bäuchen wie geschmolzenes Metall brodeln.

44 / DUHAN - 46

Ke galjil hamim (hamimi).

Kaynar suyun kaynaması gibi.

Wie das Brodeln des kochenden Wassers.

44 / DUHAN - 47

Husuchu fa'tiluchu ila sewail dschachim (dschachimi).

Onu tutun (yakalayın)! Hemen cehennemin ortasına sürükleyn.

Haltet (ergreift) ihn! Schleift ihn sofort in die Mitte der Hölle.

44 / DUHAN - 48

Summe subbu fewka re'ßichi min asabil hamim (hamimi).

Sonra başının üstüne azap olarak kaynar su dökün.

Dann gießt als Pein kochendes Wasser über seinem Kopf.

44 / DUHAN - 49

Suck, innecke entel asisul kerim (kerimu).

(Azabı) tat! (Hani) sen, gerçekten azizdin ve kerimdin (kendini öyle zannediyordun).

Koste (die Pein)! Du warst doch wirklich asis* und kerim* (hieltst dich dafür).

44 / DUHAN - 50

Inne hasa mah kuntum bichi temterun (temterune).

Muhakkak ki bu azap, sizin şüphe ettiğiniz şeydir.

Wahrlich, das ist die Pein, die Sache, an der ihr gezweifelt habt.

44 / DUHAN - 51

Innel mutteckine fi mackamin emin (eminin).

Muhakkak ki takva sahipleri, mutlaka emin makamlardadır.

Wahrlich, die Besitzer des Takwa's* befinden sich sicherlich an einem sicheren Posten.

44 / DUHAN - 52

Fi dschennatin we ujun (ujunin).

Cennetlerde ve pınarlarda.

In Paradiesen und an Quellen .

44 / DUHAN - 53

Jelbeßune min sundußin we ißtebrackn muteckabilin (muteckabiline).

Karşılıklı ipektan ve atlastan giysiler giyerler.

Gegenseitig, gekleidet mit seidenen und glänzenden Kleidern.

44 / DUHAN - 54

Kesalick (kesalicke), we sewwedschnachum bi hurin in (inin).

İşte, böyle. Ve onları, iri gözlü hürüler ile evlendiririz.

So ist es. Und wir werden sie mit Huri's* mit großen Augen verheiraten.

44 / DUHAN - 55

Jed'une ficha bi kulli fackichetin aminin (aminine).

Orada emniyet içinde her çeşit meyveden isterler.

Sie werden dort in Sicherheit nach Früchten jeder Art verlangen.

44 / DUHAN - 56

La jesuckune fichel mewte illel mewtetel ula, we weckachum asabel cahim(cahimi).

Orada ilk ölümden başka ölüm tatmazlar. Ve (Allah, böylece) onları cehennem azabından korumuştur.

Außer dem ersten Tod werden sie dort keinen weiteren Tod kosten. Er (Allah) hat sie (so) vor der Pein der Hölle bewahrt.

44 / DUHAN - 57

Fadlen min rabbick (rabbicke), salicke huwel fewsul asim (asimu).

Senin Rabbinden fazl (lütuf) olarak işte bu, (en büyük kurtuluş) fevz-ül azimdir.

Eben dies ist das Fews-ül Asim* (die größte Rettung) als eine Fasl* (Großzügigkeit) von Deinem Herrn.

44 / DUHAN - 58

Fe innema jeßernachu bi lißanicke leallechum jeteseckkerun (jeteseckkerune).

İşte böylece O'nu (Kur'an-ı Kerim'i), senin lisanın ile kolaylaştırdık. Umuler ki onlar tezekkür ederler.

So haben Wir auf diese Weise Ihn (Heiligen Koran-i Kerim*) mit deiner Sprache vereinfacht. Es sei zu hoffen, dass sie unterreden*.

Ferteckib innechum murteckbun (murteckibune).

Artık gözle (bekle)! Muhakkak ki onlar da (bekleyenler) gözleyenlerdir.

Nun beobachte (warte)! Wahrlich, sie sind auch von den Beobachtenden (Wartenden).